

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 33 (1919)

**Artikel:** Gieri Jenatsch  
**Autor:** Nay  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-193406>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# GIERI JENATSCH

da

Dr. Nay



I.

1. El vitg de Scharons, ella casa pervenda,  
Ard' aunc la cazzolla dil sur Reverend,  
De Gieri Jenatsch, dil plevont culla spada,  
Che panza zun tard en siu studi fervent.
2. Ei glei in conflict, ch' el voless oz decider,  
Che tschaffa si' olm' e tormenta siu pèz:  
„Consienzia, consienzia,“ sbarbut' el en rabia —  
La lutga ei greva: „domogna te tez.“
3. La patria damonda, la patria garegia —  
Tgei ei pli sublim, che la patria sil mun,  
Scaffida d' il Segner d' urdida stupenta;  
Jeu portel il segn della patria sil frun.
4. L' amur la pli dultscha, ch' embratscha la forza  
De mintga carstgaun, ch' el nutresch' egl intern,  
Ell' aud' alla tiara, ell' aud' alla patria,  
Al vierv ed al saun de nies tschespet matern.
5. „Naven ed ord stiva, schi stretga e bassa,  
Cheu stensch' il pertratg e sa maina pruir,  
La glisch de cazzolla, mo fleivla e brausla,  
Stat sut la curtaun' e po buca sclarir.

6. El liber Jenatsch! Sut il tetg dellas steilas,  
Spel dutg, che ramura vieifer sigl aul,  
Cheu anfla tiu spert pli maneivel la via,  
El stgir quietont, ell' odur digl uaul.“
7. Aschia bandun il plevont sia sava,  
E va en pertratgs profundaus tras il vitg,  
Segeina pervia e va sco en siemi,  
Las dudisch ha' l zenn resonau gia daditg.
8. El va sacanua ed arriv' a Canova,  
Cheu saulza la glina sul péz Beverin,  
Sclarescha la loscha, pompusa Dumliasca  
E Rietberg, che dorma amiez in curtin.
9. Jenatsch sesnuescha vesent el giu eifer  
La grischa miraglia en aur sebugnont,  
La gnarv' irritada fa quorer e batter  
Siu saun, che sesbuglia, il cor palpitont.
10. El tschaffa la tastga zuppada dil mantel;  
Leu schai gl' argument principal el secret.  
Consienzia, consienzia, Ti pendas beinduras  
Agid e confiert vid il péz dil stilet. —
11. Tgei vul quella glisch leu sil lac de Canova,  
Che vegn e che va e che sfundra spegl ur,  
Tgei vul ti beinpia, ti flomma, ti stria?  
Las tschuettas, che sgregnan e datan sinzur.
12. En forsa ils sperts, che Pompeius giavina  
En questa contrada, che fan il barlot?  
Sepeina ti schani, ti siarp infernala  
Ei glei per tei temps de restiar tiu fagot.
13. Sche si predicant, cu la patria tei cloma,  
Cu ella pretenda tiu pugn e tiu cor,  
Pren mira la glisch schi carin giavinonta,  
Fai stem dallas tschuettas, che rian tei ór.“

- 
14. Igl um de Scharons serebalza enfuria,  
Sesaulza en gretta, smanont siu stilet;  
„Quel ei il derschader de mia consienzia;  
Cun saun suttascriv' el, cun saun in decret;“
15. Ch' in stoppi murir, ei glei meglier aschia,  
Ded in mo pretenda la patria il saun!  
E Ti, miu scaffider pertgira la Retia,  
Protegi' il survient e dai forz' a miu maun!“
16. „La glisch, che sesgusch' e sespiarda beinduras,  
Returna puspei cun recenta splendur  
Ed ei compignada da sperts e figuras,  
Da fatschas e ghegnas, che fladan sgarschur.
17. Mo denter l'entira armada saltonta  
Ves jeu ina giuvna cun bucca da rir,  
Schi bial' amureivla, cun gèsts curteseivels  
Cun lefzas cotschnidas-tgi sa quei capir?
18. Ti eis la Lucrezia, da mei carezada —  
Tgei fas Ti bein cheu enamiez quei baubau?  
Han tuts ils demunis sin oz sera sontga,  
Ne ha Tei Pompeius de Rietberg strienau? —
19. Da tut quei, che viva e flada sin tiara  
Hai jeu negin auter sco Tei carezau,  
Ed ussa vul ti a mi prender la forza,  
Spussar miu intent, scumbigliar mi il tgau.
20. Lai star la premura, rampins e malezia,  
La veglia stat ferma, segirs ei il maun.  
Tgei ei pli sublim, che la patria, che vala  
Pli bia, ch' in toc veta, pli bia, ch' empau saun.
21. Jeu datgel zun pauc da miu flad, da mi' olma,  
Lucrezia, Lucrezia, mo tegn endamen,  
La Retia, la libra, puspei en cadeinas,  
La veta de sclavs ha pigl um ca valzen. —

22. Sche scarpa, Jenatsch, ed ughegia la lutga,  
Sche sfracc' ils ligioms e lai buc cadenar  
Ils libers Grischuns e las ligias serradas,  
Tirans, traditurs lein cun forza cassar.
23. Tgei fas, tgei studegias, Jenatsch, ei glei uras —  
Ni stec ni balluc, ei glei sco el desiart,  
Sei mo tschurvaments, ne vas fors' en fanzegna?  
Stulus' il striegn e tut para sco miert. —
24. Il giavel, che tenta, il satan, ch' enquera  
De far ses embrugls e semnar siu zarclem;  
La steila, la clara, sclarescha la via —  
Suond' ils fastitgs e fai d' auter ca stem!“
25. Cheu saulza nies um de cavez e cavazza,  
Da pugns e da gnarva scol ruver rasau,  
Gl' ei sco sch' encitgei stuschass el per via  
A Rietberg, a Rietberg val sc' in disperau.
26. „Secalma ti saun e ti cor e ti gnarva,  
Jeu mettel cun stenta vus uss a cavegl,  
La furia, la rabia en paupers gidonters,  
Ruaus e giudeci mi dettien cussegl.“
27. „Cheu schai ussa Rietberg, cheu dorma il Planta,“  
El tschaff' il stilet „e quel ha lez da bien — —  
Ruaus aunc in miul, la davosga sin tiara,  
Jeu vegnel, jeu vegnel e scatschel la sien.“ — —
28. Uss stat il ghigantic plevon spella porta  
E pren la manetscha de fier enten maun,  
Scadeina, ch' ei strembl' e rampluna enteifer  
E sesa spitgont sin risposta sil baun.
29. Sil baun de granit, umbrivaus dad in ruver,  
Sil baun, ch' el seseva cul cor plein ardur  
Culla loscha Lucrezia, la fegli' adorada  
Las seras de matg, domignaus dall' amur. —

30. El quetta, ch' el senti la giuvna manutta  
Sco ina tschischeglia entuorn siu cavèz;  
In betsch sillas levzas, ch' en pleinas d' arsira,  
Lavent' ina larma e siara siu pèz.
31. Tgei maunc' ei al Gieri, disaus vi da lutgas?  
Vul ti d' ina giuvna seschar domignar?  
Disaus ellas retschas selvadias de Mannsfeld —  
Selais d' ina betscha e strocla calmar? —
32. Il giavel, che tenta, il satan, ch' embruglia,  
La gniarva pussent', il giudeci serein,  
Il plan ei urdius e la patria decida,  
Commonda suletta sil saun e sil sein.“
33. In um, che cucchegia ord vasta fanestra;  
„Tgei dat ei daniev dad in temp malurdau,  
Tgei furias e rabias en locs solitaris,  
Tgei caussas e fatgias sei pomai schabiau?“
34. „Migieivel, di Gieri, amitg, mo migieivel,  
Survient ruaseivel, fideivel e prus,  
Festgina e neu, ei fa prescha snueivel,  
Il plogn e risposta dein star denter nus.“
35. La porta sesarva bufatg, cummadeivel:  
„Signur Reverend, Els en maina unfis,  
De batter, barhar — a mi par ei fasierli,  
Denton nuot nuidis — ei catscha gia dis.
36. Ch' els vegnan, fracassan, scadeinan las eschas  
Engolan da miu Signuradi la sien —  
Tgei hai jeu de far e co dei jeu rispunder,  
Sch' ei dat lu puplems e tgei han ei dabien?“
37. „Pazienzia, amitg, aunc in plaid de merveglias,  
Tiu maun sin il pèz e pli di la verdat!  
Ha Rietberg ca giu oz visetas secretas  
Da certs signuradis e dad in diplomat?“

- 
38. „Signur Reverend, Lur domonda fa sguezzia,  
Jeu hai en miu pèz bia misteris tschallai,  
Er quel va culs auters cun mei ella fossa,  
Denton da quei temps eran tuts bein armai.“
39. „Gebein, tuts armai e pertgei e danunder?  
Gnaha, che ti eis, gl' ei per mei sufficient.  
Quels ein ils amitgs della tiara Grischuna,  
De quels de Scharons e de Lur Reverend.
40. Cun prescha, jeu stoi uss plidar cun Pompeius,  
Has buca udiu gest il tgiet a cantont?  
Avon, che quel conti aunc oz ina gada,  
Ves ins ina olma sur Rietberg sgulont.“
41. „Eis ei dadatschiert, ne mo tschontschas, smanatschas  
Sco quei, ch' in um fa, cur ch' el ei irritaus.  
Tgei plaيدا la vusch digl intern, la consienzia,  
E tgei sto il pievel pretender dils caus,
42. Che dattan exempels e van sin scantschala,  
E pretgan la viarva per gests e pucconts  
S' els commondaments e las leschas divinas  
Buc era ligiontas per prèrs e plevonts?“
43. „Lai po tarlatems, lamentems mo da femnas,  
E siara la sgnaffa, nus mein el casti,  
Jeu tilel ils pons e salidel Pompeius,  
Agurel ad el zun marvegl in bien di.“ —
44. In segl e las scalas pulpidas ramplunan  
Dals pass zun preschonts da nies um irritau,  
Ed en in gienà sezaccuda la porta  
Dil tgeu dormitori — dal pugn vilentau.
45. Tgei fa resistenza a tala dartuglia,  
L'eschuna semuossa cheu sco in farcagl.  
Il giuncher sedesta cun fetgas e tema,  
E sa ca capir tal fracass e zambagl.

- 
46. „O dalla paglia,“ scadeina il Gieri,  
„Glei uras, plidei e schei liber vies pletg.  
Cu calan complots, enganems, felonias  
E tschessa en tiara Grischuna pitg petg?“
47. Il giuncher sesaulza e tschaffa curascha:  
„Tgei bugl'en vies cor, Reverend, cunter mei?  
Jeu sundel in um ed hai er mias vias,  
In independent, sai da vus pauc marschei.
48. Hai buna consienzia e per mia patria  
Ei quei, ch'jeu piteschel, undreivel dischent,  
Ch'ei sappian, ch'jeu stetti adina statteivels,  
E hai ca basegns d' in signur Reverend.“
49. „Cheu has traditur“, di Jenatsch lu en furia,  
„Il quen culla patria ei pia scultraus“  
E catscha da miervi il stilet tra la scaffa,  
„Nies tschespet, il liber ei ussa spindraus.“
50. In Jesus Maria trembl' aunc silla levza  
Dil niebel signur, che sebogna el saun;  
Dal cor vulnerau serebalza e sbucca  
Sc' in tgiern sanganada, che cuora pil plaun.
51. Denton ha la gleut el casti, susentada  
Dal giuven, fideivel survient, dau sinzur  
E tut, che sestenta miez nius e cun prescha  
Anflont en siu saun ruasont il signur.
52. Tristezia e desperaziun, che giavinan  
Ord gulas stenschidas in tribel plirar,  
Pompeius mazzaus sco in um de vergogna,  
Tgi schema, smuldescha, tgi aud'ins urar.
53. Jenatsch sc' in demuni sbargat' o el liber,  
Mir aunc anavos e sto dar in suspir,  
Udent el las vuschs desperadas, clamontas  
E denter en brausel Lucrezia bargir. —

54. El va sco da furias catschaus tras la prada,  
Si sura Nueins fa el, staunchels, in paus,  
Cheu uard el stuiu, sesnuent cunter Rietberg,  
Fertont, che las steilas van tgeu a ruaus.
55. Cun forza sedrez el si dretg e sestenda,  
Ed aulza siu pugn vi encunt' il casti —  
„Vus steilas plidei e purtei la nuviala  
Tras nossa vallada, suls quolms en rudi.
56. E ti mattutina, ti steila recenta,  
Tegn buca paleis, quei ch' ei oz daventau;  
Sche mia manutta ei stada crudeivla,  
Ha ella bein fatg alla patria d' engrau. —
57. Schi ditg, sco ti sgolas tral vast universum  
E miras carin giu sil vitg de Scharons,  
Raquentan in lauter las lutgas de Gieri,  
Combats pella patria aunc libers affons.“
58. Il saun quietau ed il pèz ruaseivel  
Va ussa Jenatsch en pertratgs profundaus,  
Ferton che il zenn de stizzar admonescha,  
Di Gieri da cor in Dieus seigi ludaus. —

## II.

59. Oz ha nies Jenatsch preparau ora Cuera  
Cun umens de vaglia in scheiver pompus.  
Enquala bambotscha ha el schi per disa,  
Ei glei in cert dretg de noss gronds e signurs.
60. Solemnas bambotschas e vin de valtrina  
En scola rugada pil verd sin il prau  
Per umens, che stentan e meinan la barca  
Tras tuttas burascas e tras il stemprau.
61. Stupenta la tabla e rehas tschaveras,  
Perfin ils bocals eran propi d' argien.  
En tala vischala sbrinzlegi' il vinadi  
E dat alla lieunga tut agien talien.

62. La pèra segeina, semeina scogl usit  
Cun loscha manonza sul neidi plinschiu,  
Fertont, che las gigias e sunas giavinan  
E rendan las fatschas sco fiuc e burniu.
63. Jenatsch ei ca maufers e va sc' ina perla;  
Oz ha el tut tschaffen pil nobel saltem,  
Denton ei siu cor de schuldau buca jasters  
Per bialas muronzas, amur e murem.
64. Aschia schluetta la ser' emperneivla,  
Cungiescha la veta stentus' in mumen  
E fa emblidar nundumbrevilas travaglias;  
Legria dischenta ha era valzen.
65. Las dudisch vergadas sco tontas minutas,  
Cheu dat nies ustier cul bransin in sinzur!  
„Puschegn, ei glei uras de seser a meisa,  
Las tratgias perdessen schiglioc la savur.“
66. „Gebein,“ di Jenatsch e brancont il siu quercli  
Dat el in situn ord la cuppa d' argien,  
„Sche nus, gia sils onns, essan miez ord cadeina,  
Fagieis lu da giuvens e giuvnas curvien? —
67. Bein pia, in viva a nossas giuvnettas,  
Als mats della Retia, a nossas dunauns,  
Als umens, che stattan e crodan cul pievel,  
Ord vitgs e marcaus e salvadis uclauns?“
68. Cun fatscha rient' in vischin lu remarca:  
„Jenatsch ti has oz ina luna de retg  
Aschi ord cadeina scoi dess ca pli scheivers,  
Sche viva ti Gieri, Ti plais a mi dretg.“
69. „Sun vegls e burius, hai viviu uss avunda —  
Glei buca mintgin c' a purtau aschi grev  
Ed ha stunclentau sia veglia schujala,  
Jeu prendel la mort e murir dal maun lev.“

70. Aschia Jenatsch ed ei dat ina pausa —  
Denton continueschel cun bucca da rir:  
„Tgei flausas, raschienis en stiva de scheiver,  
Sil pli, pli davos lein nus schar il murir.“ —
71. Aunc bein enqual storgia spirtusa, tentonta  
Ha nossa mesada tiel past allegrau.  
E cu l'armonia ei stabla en casa.  
Sei buca raschun de schar pender il tgau. —
72. Ei splunta vid l'escha. — Tgi sa, tgei visetas?  
In trupp de bagordas intrescha bufatg,  
Fitadas, ornadas sco poppas de seida,  
Cun pezs e pindels e si crunas de matg. —
73. Daco e danunder vegn tala bagascha;  
Co han ei fstitgs ded in scheiver tschallau?  
Han ei casual e mo forsa sin via  
Ferdau las fugaschas, sentiu il bersau?
74. Diesch pèra precis, che semettan en retscha,  
Il dusp, in glimari, cun siu clarinet  
Entscheiva e suna cun gronda premura  
Fertont che ils auters van treis zun discret.
75. Van treis e van treis e van aunc inagada —  
Il diember de saults gia da vegl usitaus,  
Serimnan dischent lu spegl esch della stiva  
Cun mauns a calun, sco schei lessan far paus.
76. Lu va nies glimari cun plein reverenzas  
E porscha al Gieri cun prescha siu maun;  
Cun l'otra manuta catsch' el tras las costas  
La nezza stilet, tut ch' ei sburfla da saun. —
77. Tutt' escha aviarta, bagordas, che sbrigan,  
Jenatsch less en furia lu aung sesalzar,  
El tschaffa la plaga, sestenta e strenscha —  
La noda ei tuccada, uss sto el curdar.

78. La fatscha semida, las levzas, che tremblan  
E dattan mo brausel schement in suspir:  
„Pompeius, Pompeius, ragogn' el cun stenta,  
Per tei mia patria vi jeu sesunfrir.“
79. Ils leghers compogns e saltunzas descheiver  
Contemplan la bara cun egls desperai,  
Aviras e smaladicziuns, che compognan,  
Ils nauschs assassins, schi maneivel mitschai.
80. Marvegl admonescha la vusch lamentonta  
Dil zenn giud la tuor, beinpostada sigl aul,  
„Per tgei viandont, ch'a finiu las travaglias  
Resun' il tucchiez, selamenta schi caul?“
81. Jenatsch, il menader-curellas han prescha —  
Jenatsch ei curdaus tras in maun assassin.  
Ins numna la schenta, la nobla canaglia,  
Che prendan vendetga cul fatg schi cumin. —
82. In um senza tem', amuraus ella patria  
Sfraccaus, e siu cor palpitescha mai pli,  
Il maun, che manava cun forza la spada,  
Ruaussa uss' staunchels el stgir d'in vischi.
83. Ed eis el en fossa, igl um de tottona,  
Siu spert vegn la tiara bein maina stizzar,  
L'amur pellas libras valladas Grischunas,  
Il senn democratic, el sto prosperar. —
84. Als umens aunc buca venals ella Retia  
Stremblëscha gl' intern en profunda dolor  
E fa recuvrar per lur cau mo la stema  
E crescher la gretta el cor de nies pur.
85. Ed ei tiu cunfar buca libers de mendas,  
Ha forsa vendetga stigau er tiu maun,  
Gl' intent senza macla, la veglia perfetga  
Urbeschan perdun en uniun cun tiu saun. —

